

Para Batuz

Las migraciones excitan conflictos étnicos. Los fundamentalismos reavivan el terrorismo. El narcotráfico, el delito. No hay guerras entre los estados pero sí entre los hombres.

Nunca hemos visto mayor globalidad de medios de comunicación y sin embargo tienen auge los particularismos étnicos y nacionales, a veces con fanatismo.

En ese mundo, la Société Imaginaire tiende una red de intercambios entre personas e ideas que, más allá de la cultura de cada uno, generan gran espacio de intercambio real, sin verdades digeridas ni repeticiones mecánicas, un prado de libertad, donde corre el espíritu.

*Julio María Sanguinetti
Montevideo. Noviembre, 1995*

For Batuz

Migrations awaken ethnic conflicts. Fundamentalisms revive terrorism and narcotraffic, crime. There are no wars right now among nations, but there certainly are among men.

Never before have we seen our means of communication reach such a global scale, and yet, ethnic and national particularisms are on the increase, at times with fanaticism.

Within this world, the Société Imaginaire extends a network of interchange among people and ideas, beyond each other's culture. Thus, it creates an open space for real interchange, without digested truths or mechanical repetitions: an open field where the spirit runs free.

**Julio María Sanguinetti
Montevideo. November, 1995**

Translated by Timothy J. Keating